

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



87 | Nach Delphi | Haydi Delfi'ye

Anna ve Harry için sonunda yeni bir ümit ışığı belirir: Aradıkları kehanet merkezi Delfi adlı bir diskoda olabilir. Ancak burada karşılına çıkan, beklentilerine pek uymaz.

Video metni

DELFI / OTOPARKTA

ANLATAN:

Anna ve Harry Niederdorla'da neredeyse herkese kehanet merkezini sorarlar. Ama kimse bir şey bilmiyordur. Tam havlu atmalarına ramak kalmışken, yoldan bir otostopçu alırlar. Bu otostopçu da Delfi'ye gitmek istemektedir – yakında bulunan Delfi adındaki bir diskoya!

OTOSTOPÇU:

So, hier ist es. Danke fürs Mitnehmen!

ANNA:

Gern geschehen!

OTOSTOPÇU:

Tschüss!

ANNA / HARRY:

Tschüss! Hoşçakal!

HARRY:

Das Orakel ist hier. Hissediyorum.

ANLATAN:

Tabii, tabii.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Ich spüre es, Anna! Gerçekten: Ich spüre es!

ANNA:

Und ich spüre die Musik ... Wo ist das Orakel? Orakel, wo bist du?

HARRY:

Anna! Witzig! Çok komik!

ANNA:

Komm, wir gehen rein.

DELFI / DANS PİSTİ / BAR

ANNA:

Boah, ist das laut hier!

HARRY:

Wie bitte? Burası çok gürültülü, ses çok yüksek!

ANNA:

Lass uns an die Bar gehen!

HARRY:

Was?

ANNA:

An die Bar! An die Bar!

HARRY:

Ok, ja, ja.

BARMEN:

Was wollt ihr trinken?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Hi! Ein großes Bier und... du, Harry, was nimmst du?

HARRY:

Was?

BARMEN:

Trinken! Was willst du trinken?

HARRY:

Oh, hmm, şey... şöyle enfes bir kokteyl mesela!

ANNA:

Der Herr hier möchte einen leckeren Cocktail.

BARMEN:

Okay, ein kühles Bier und einen leckeren "Delphi-Spezial". Kommt sofort.

ANLATAN:

Aranızdan hanginiz kehanet merkezinin nerede olduğunu sorup kendini gülünç duruma düşürmek istiyor?

HARRY:

Hey, soll ich fragen, oder fragst du?

ANNA:

Ich frage ihn, fragen kostet nichts.

HARRY:

Noch nicht, henüz değil ama günün birinde o da olacak...

ANNA:

Ähm ... Sag mal, weißt du, ob es hier ein Orakel gibt?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



BARMEN:

Was?

HARRY:

Ein Orakel. Gibt es hier ein Orakel?

BARMEN:

Das Orakel ist da hinten. Bei den Toiletten.

HARRY / ANNA:

Was?

ANLATAN:

Tuvaletlerin orada, öyle mi?

ANNA:

Das Orakel ist da?

ANLATAN:

Nasıl yani, kehanet merkezi tuvaletlerin orada mı?

HARRY:

Bir şey ... bir şey içmem lazım.

BARMEN:

Hier, ein Bier und ein Cocktail, das macht ... 16 Euro.

HARRY:

Was?

ANNA:

Danke, stimmt so!

HARRY:

Danke, Anna!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Prost!

HARRY:

Prost!

ANNA:

Auf das Orakel, Harry!

HARRY:

Auf das Orakel!

DELFI / TUVALETLERİN ÖNÜNDE

HARRY:

Hier soll ein Orakel sein?

ANNA:

Ja, hat er doch gerade gesagt!

OTOMAT:

Deine Zukunft für einen Euro.

ANLATAN:

Şu duvardaki gülünç otomatı kastetmiyordu herhalde?

HARRY:

Anna, an der Wand!

ANNA:

Was?

HARRY:

Der Automat!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Wo?

OTOMAT:

Tritt näher.

ANNA:

Oh nein!

OTOMAT:

Deine Zukunft für einen Euro.

ANLATAN:

Otomat sözüm ona geleceği görüyor.

HARRY:

Ja?

ANLATAN:

Bunlar çocuk kandırır ancak. Bir de tabii aşırı saf insanları dolandırıp paralarını ceplerinden alırlar ...

OTOMAT:

Die Zukunft für einen Euro.

ANNA:

Das ist doch pure Abzocke, das ist doch lächerlich!

ANLATAN:

Gerçekten de gülünç. Wirklich lächerlich!

HARRY:

Geben Sie Ihr Geburtsdatum ein.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Das Orakel sagt Ihnen die Zukunft voraus, na bravo!

ANLATAN:

Doğum tarihini giriyorsun, kehanet merkezi de sana geleceğini söylüyor.

ANNA:

Das ist zum Heulen!

OTOMAT:

Tritt näher, ich sage dir deine Zukunft für einen Euro.

HARRY:

Anna... Anna, bırak, gülünç olsa da ... Ich ... ich probiere es.

ANNA:

Ja, bitte ...

OTOMAT:

Hallo! Die Zukunft für einen Euro.

OTOMAT:

Jeder ist seines Glückes Schmied.

ANLATAN:

Çok ilginç, bak sen!

HARRY:

Bu da ne demek? Was bedeutet das?

ANLATAN:

Bu bir Alman atasözü. "Herkes kendi kaderinin demircisidir" olarak tercüme edilebilir ve „Her insan kendi kaderini kendi şekillendirir, insanın kaderi kendi elindedir“ anlamına gelir.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Pass auf, Harry, warte! Ich probiere es jetzt auch.

OTOMAT:

Kommt Zeit, kommt Rat.

ANLATAN:

„Vakti gelince bir çözüm bulunur“ – bu atasözü sizin durumunuza da gayet iyi uyuyor, bak.

ANNA:

Kommt Zeit, kommt Rat? Also abwarten und Tee trinken? Na toll.

OTOMAT:

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.

ANNA:

Oh bitte!

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Bir atasözü daha. Bu da “Daha akşam olmadan günü övmemek gerek” diye tercüme edilebilir ve „Bir iş henüz kesinliğe kavuşmadan, çok emin olmamak ve erkenden sevinmemek gerektiği“ anlamına gelir.

ANNA:

Okay, Harry. Harry, lass uns gehen, das ist alles Quatsch!

HARRY:

Du hast Recht, es ist Quatsch!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Orakel auf dem Disco-Klo, ja klar! Komm, wir gehen!

DELFI / OTOPARK

ANNA:

Was ist das?

HARRY:

Oh, hayır ...

ANNA:

Pinguine? Das kann nicht sein!

HARRY:

Doch, bu olabilir - das kann sein.

ANLATAN:

Penguenler seni takip ediyor, Harry.

HARRY:

Sie... sie verfolgen mich.

ANLATAN:

Sürekli karşına çıkıyorlar. Ama neden acaba?!

ANNA:

Warum verfolgen sie dich, Harry? Das ist seltsam.

HARRY:

Evet, tuhaf ... Aber ... aber vielleicht wissen die Pinguine, wo das Orakel ist?

ANNA:

Ach, sind die Pinguine niedlich, oh süß, hallo! Schau mal, wie süß, wie putzig! Oh, bist du niedlich!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

"Şekermiş, sevimliymiş" ... bunları bırak sen ... Belki de penguenler bir işarettir ya da bir ipucu?

HARRY:

Hey, Anna, vielleicht sind die Pinguine ein Hinweis, eine Spur.

ANNA:

Aha ...

HARRY:

Ja.

ANNA:

Es ist spät, lass uns morgenwiederkommen, ja?

HARRY:

Oh Anna, ne kadar da haklısın.

ANLATAN:

Evet, gerçekten de geç oldu. Eh, yarın da bir gün! Morgen ist auch noch ein Tag!

HARRY:

Yeni bir gün, yeni talih.

ANNA:

Neuer Tag, neues Glück. Tschüss, ihr kleinen Vögelchen!

HARRY:

Hoşça kalın!